"Hồng ân Thiên Chúa bao la,
muôn đời con sẽ ngợi ca Danh Người"

HỒNG ÂN

Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức

CỘNG ĐOÀN ĐỨC TIN THÁNH PHÊRÔ & PHAOLÔ
10243 12th Ave S. Seattle, WA 98168
PO. BOX 69206 Seattle, WA 98168-9206
Văn phòng Giáo xứ: 206-735-7598
www.ducmeloducseattle.org

Chúa Nhật Tuần XVI - Mùa Thường Niên - Năm A

Ngày 23 Tháng 07 Năm 2023
Bản tin số 629

Chào Đón

Giáo xứ Đức Mẹ Lộ Đức thân ái mến chào Quý Ông Bà Anh Chị Em trong Chúa Kitô. Nguyện xin Ân sủng, Bình an và Tình yêu của Thiên Chúa ở cùng tất cả chúng ta. Xin Chúa giúp chúng ta tham dự việc thờ phượng một cách linh động, tích cực và sốt sắng.

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Ngày thường:
Thứ Ba - Thứ Sáu:
6:00 pm: Lễ tiếng Việt

Thứ Bảy:
5:00 pm: Lễ tiếng Việt

Chúa Nhật:
8:30 am: Lễ tiếng Anh
10:30 am: Lễ tiếng Việt (trực tuyến trên Facebook và Youtube của GX)
12:30 pm: Lễ tiếng Việt (TNTT)

- Giáo xứ có Chầu Thánh Thể hàng tuần vào ngày thứ Sáu lúc 5:30 pm

CÁC BÍ TÍCH

GIẢI TỘI: Thứ Ba tới thứ Bảy nữa tiếng trước giờ lễ

XỨC DẦU: Bất cứ lúc nào, xin liên lạc văn phòng giáo xứ và bấm số 1

NHÂN SỰ GIÁO XỨ

Cha Chánh Xứ:
Fr. Joseph Vũ Hải Đăng, S.D.D.,S.T.L
Email: FrJoseph.Vu@ollpsea.org

Cha Phó Xứ:
Fr. Phêrô Đoàn Khôi Anh, S.D.D
Email: FrPeter.Doan@ollpsea.org

Quản Trị / Nhập Dữ Liệu:
Monica Schwarz *monica.schwarz@ollpsea.org*

Phụ Trách Chương Trình Giáo Lý:
Faith Formation Team
Email: faithformation@ollpsea.org

Quản Lý Cơ Sở & Môi Trường An Toàn:
Tang Nguyen *tangnguyen16@gmail.com*

Thư Ký:
Thu Thai Duong *thu.duong@ollpsea.org*

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

206-735-7598

Bí Tích Xức Dầu: Bấm số 1
Nhân Viên Giáo Xứ: Bấm số 2
Hỗ Trợ Hành Chánh: Bấm số 3

Ngày và giờ làm việc: *(Xin gọi lấy hẹn)*
Thứ Ba - Thứ Sáu: 9:00 AM - 3:00 PM
Thứ Bảy, Chủ Nhật, Thứ Hai: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ

Ngày 23/07: Chúa Nhật thứ Mười Sáu Mùa Quanh Năm
Kn 12:13,16-19; Tv 86:5-6,9-10,15-16; Rm 8:26-27; Mt 13:24-43; Mt 13:24-30

Ngày 24/07: Thứ Hai trong tuần thứ Mười Sáu Mùa Quanh Năm
Xh 14:5-18; Xh 15:1-2,3-4,5-6; Mt 12:38-42

Ngày 25/07: Thánh Giacôbê, Tông Đồ
Xh 14:21; Xh 15:1; Xh 15:8-9,10,12,17; Mt 12:46-50

Ngày 26/07: Thánh Joachim và Anna, thân phụ mẫu Đức Mẹ
Xh 16:1-5,9-15; Tv 78:18-19,23-24,25-26,27-28; Mt 13:1-9

Ngày 27/07: Thứ Năm trong tuần thứ Mười Sáu Mùa Quanh Năm
Xh 19:1-2,9-11,16-203; Mt 13:10-17

Ngày 28/07: Thứ Sáu trong tuần thứ Mười Sáu Mùa Quanh Năm
Xh 20:1-17; Tv 19:8,9,10,11; Mt 13:18-23

Ngày 29/07: Thánh Mátta
Xh 24:3-8; Tv 50:1-2,5-6,14-15; Mt 13:24-30

Ngày 30/07: Chúa Nhật thứ Mười Bảy Mùa Quanh Năm
1 V 3:5,7-12; Tv 119:57-72,76-77,127-128,129-130; Rm 8:28-30; Mt 13:44-52; Mt 13:44-46

Annual Catholic Appeal

Mục tiêu của Giáo Xứ: $36,577

Đã đóng tới 07/22/2023: $19,086.00

Số ID của Giáo Xứ: 11

THÔNG BÁO

Để chuẩn bị tốt cho Đại Hội Đức Mẹ La Vang Kỳ VIII,

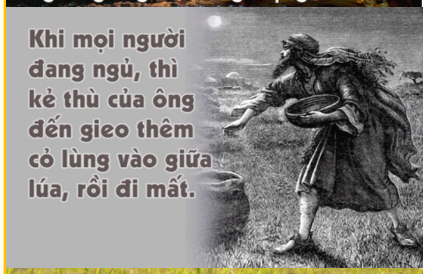
- Mời quý anh và quý ông dành thời gian quý báu trong tuần này tới để đến giúp dựng khán đài. Chúng ta mỗi người một tay cùng nhau làm tốt việc từ Thứ Hai tới thứ Sáu bắt đầu lúc 9 giờ sáng cho đến 7 giờ tối
- Phiếu cho ĐHLV đang được bán, mong quý ông bà anh chị em rủ mọi người cùng mua.
- Trong những ngày đại hội, quý ông bà anh chị em có trồng rau thơm ở nhà, xin mời đóng góp cho ban ẩm thực của giáo xứ.
- Chương trình ĐMLV của chúng ta năm nay bắt đầu từ 3 giờ chiều thứ Sáu ngày 28 cho tới 4 giờ chiều Chúa Nhật ngày 30. Mong quý ông bà anh chị em nhắc nhở nhau đi tham dự Đại Hội La Vang.

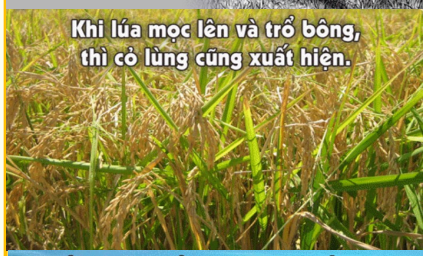
CỦA LỄ CON DÂNG

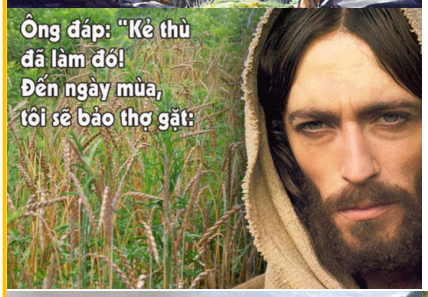
Các lễ cuối tuần:	**$**	**3,981.00**
Ủng hộ trên mạng:	$	1,175.00
Bảo trì đóng góp:	$	30.00
Tổng cộng:	**$**	**5,186.00**

DANH SÁCH ÂN NHÂN ĐẠI HỘI LA VANG 2023

Ân Nhân ẩn danh	$	2,000.00
Anh Chị Chung Nguyễn & Phụng Lê	$	200.00
Các Ân Nhân Ẩn Danh	$	280.00
Hoán Phạm & Loan Bùi	$	500.00
Đông Văn Nguyễn & Dũng Đỗ	$	40.00
Lê Đoan & Huynh Nguyễn	$	50.00
Ông Bà Vương Trần & Hương Bùi	$	500.00
Ông Bà Vân Nam Vương & Hương Trần	$	100.00
Nha Nghiêm & Nguyệt Nguyễn	$	20.00
Nguyễn Đình Liễu	$	200.00
Hoa Võ	$	100.00
Anh Chị Giuse & Maria	$	200.00
Thân Lam Nguyễn	$	100.00
Khuyến Vũ	$	100.00
chị Tuyền Đào	$	500.00
Diễm Ngô	$	300.00
Chợ Ba Miền	$	3,000.00
Beauty School (Kelly Pang)	$	500.00
Family & Wellness Medicine	$	1,000.00
Lê Nguyên Lương & Kathy Thuy Do	$	1,000.00
Thuy Do & Dao Nguyen	$	1,000.00
Một ân nhân ẩn danh	$	125.00
Nguyen Van Thy & Lieu Bien Pham	$	100.00
Nguyen Thi Sen	$	100.00
Thanh Đỗ	$	50.00
Bác Phủ	$	100.00
Các Ân Nhân Ẩn Danh (Tiệc Tri Ân)	$	180.00
	Tổng Cộng	
	$	12,345.00
Tổng Số (tính đến nay ngày 23 tháng 7, 2023)	**$**	**86,254.25**







Tốt và xấu

(Trích dẫn từ https://www.tonggiaophanhanoi.org/)

Thế giới hôm nay vẫn còn là như một thửa ruộng, trong đó có cỏ lùng xen lẫn với lúa. Cái tốt xen lẫn với cái xấu. Chúng ta chỉ cần để ý một chút là có thể nhận ra trong giáo xứ, trong khu xóm, trong gia đình có những người tốt và những người xấu. Hơn nữa, cùng một con người, nhưng có lúc hành động tốt và có lúc hành động xấu.

Chọn cái tốt và làm điều tốt cũng như ghét cái xấu và tiêu diệt cái xấu, đó là bài học luân lý phổ thông nhất cho mọi người ở mọi nơi và trong mọi lúc. Bài học này nói thì dễ nhưng áp dụng vào thực hành lại chẳng dễ chút nào. Vì thế, chúng ta cần phải cố gắng liên tục, cố gắng không ngừng.

Tuy nhiên cái đích mà Chúa Giêsu nhắm tới không phải chỉ là những kẻ khô khan nguội lạnh mà còn là những người sốt sắng nóng nảy, bởi vì dụ ngôn trên kêu gọi sự nhẫn nại. Nhẫn nại với lịch sử, với người chung quanh và với chính bản thân mình. Đừng vội kết án như thể mọi sự đã xong xuôi, chẳng còn gì để mà nói, để mà trông chờ. Nó đã hư đã hỏng, chỉ còn việc nhổ lên và vất đi. Các nhãn hiệu tốt và xấu như được gắn chặt nơi mỗi con người một cách vĩnh viễn.

Nền tảng của sự nhẫn nại chính là tính chất của giai đoạn chúng ta đang sống. Giai đoạn hiện tại là một giao thời và sự hiện diện của Giáo Hội là một lời mời gọi chứ chưa phải là một lời kết án. Giai đoạn hiện tại còn là thời rao giảng Tin Mừng. Các môn đệ của Chúa được sai đi để đem đến ơn cứu độ. Nhưng đồng thời lòng ham muốn sai trái và tội lỗi vẫn còn được phép hoạt động. Sẽ tới một thời được gọi là mùa gặt, tức là cuộc phán xét trong ngày sau hết. Bấy giờ Chúa Giêsu sẽ đứng lên để làm công việc phải làm: phân định vĩnh viễn người lành kẻ dữ, người tốt kẻ xấu. Người lành thì sáng chói trong Nước Chúa còn kẻ dữ thì bị ném vào lửa, ở đó sẽ phải khóc lóc và nghiến răng.

Nhẫn nại đi đôi với lạc quan và hy vọng. Dụ ngôn còn là một lời mơi gọi chúng ta phải biết nhìn về tương lai. Căn bệnh rồi sẽ khỏi, chiến tranh rồi sẽ hết, bất công không thể kéo dài một cách vĩnh viễn, kẻ phạm tội có thể hối cải và kẻ thất vọng sẽ tìm thấy chốn cậy trông.

Nhưng tin vào tương lai cũng là hoạt động cho niềm tin trở thành sự thật. Nhẫn nại không có nghĩa là khoanh tay ngồi im chờ đợi trong trạng thái thụ động. Người tín hữu tin ở sự chiến thắng của cái tốt, tin ở một tương lai tươi đẹp, tin ở công trình cứu chuộc của Thiên Chúa, cũng phải là người hành động một cách tích cực để huỷ diện cái xấu và làm phát sinh những cái tốt.

Hillman City Medical

Bs Đỗ Hải Đăng, DO
- Tốt nghiệp y khoa 2014

Bs Đỗ Đan Thùy, MD
- Tốt nghiệp y khoa 2010
- Clinical instructor at UW Medical School

Bs Đỗ Hoàng Đăng, MD
Tốt nghiệp y khoa 2007

- Bác sĩ gia đình cho trẻ em & người lớn.
  - Làm việc tận tâm.
- Nhận Medicare, Medicaid, và nhiều bảo hiểm khác

3828 S. Graham St. #A
Seattle, WA 98118
(206) 480-7677

- Thành viên của Seattle Medical Group với nhiều quyền lợi đặc biệt cho quý vị có Medicare
- Có chuyên viên giúp quý vị chọn bảo hiểm cho gia đình

Giờ làm việc:
Thứ 2-Thứ 6: 9:00AM-5:00PM.
Thứ 7: 9:00AM-3:00PM

TAMARIND TREE

provincial Vietnamese restaurant

1036 South Jackson St
www.tamarindtreerestaurant.com
206-860-1404

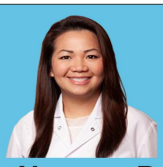
- *Traditional Vietnamese flavors.* - *Hương vị quê hương.*
- *Nourishing community.* - *Bổ dưỡng cộng đồng.*
- *Customer service consistenc.* - *Phục vụ chu đáo.*

SOUTHCENTER MODERN DENTISTRY

Single-Visit Crowns

- -Khám Tổng Quát
- -Cấy Răng (implants)
- -Nhổ Răng Mọc Ngầm
- -Nhổ Răng Cấm
- -Mổ Nướu Răng
- -Làm Các Loại Răng Giả
- -Bleaching
- -Emergency

Tham Khảo Miễn Phí
Nhận Các Loại Bảo Hiểm
PPO, HMO, Trả Góp



Office Hours
M-Th: 9-5
Fri: 9-4
Sat/Sun: Closed

Navia Nguyen D.D.S.
17420 Southcenter Pkwy
Tukwila, WA 98188
253-395-5555
southcentermoderndentisty.com

Modern Technology

DẠY LÁI XE

Nhận dạy và chấm thi lái xe.
Đảm bảo biết lái xe an toàn,
parking và lái freeway.
Giảm giá cho học sinh
và người mới nhập cư.

Tel: 206-371-3936
MUNROSDRIVINGRENTON@gmail.com
MUNROS'DRIVING SCHOOL
3772 NE 4TH ST,RENTON 98056

Image Family Dental

Nha Sĩ **Phan Hoài Chi**

18123 East Valley Highway, Suite B104
Kent, WA 98032
(trong khu Staples, đối diện chợ 99)

(425) 656-2919

thứ Hai - thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
thứ Bảy: theo hẹn

- *Nhận hầu hết các bảo hiểm và Medicaid*
- *Có chương trình đặc biệt cho các bệnh nhân không có bảo hiểm*

E-LENDING, Inc. Công Ty Tài Trợ Địa Ốc

4505 Somerset Lane - Kent, WA 98032 | Phone: 253-852-1199 | Fax: 253-[illegible]

Tiền lời đang xuống thấp.
Cơ hội refinance và mua nhà.

Xin liên lạc để tham khảo miễn phí.
Có chuyên viên địa ốc tìm ngôi nhà vừa ý cho quý vị!

Huỳnh Định & Bạch Tuyết
206-779-6805 206-779-4496

Mortgage Broker - MB-147956
Cám ơn đồng hương đã ủng hộ trên 22 năm qua!

NGUYEN'S PHARMACY

1221 - S Main St #103
Seattle, WA 98144
206-323-6003

2120 - Rainier Ave S.
Seattle, WA 98144
206-323-9525

Giờ làm việc:
Thứ hai - Thư sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ bảy: 9:00 AM - 3:00 PM

ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO

†Tổng Giáo Phận Seattle†

- *Holyrood* - *St. Patrick*
- *Calvary* - *Gethsemane*

Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**
- Mộ dưới đất, mồ nổi, tro cốt
- Dịch vụ, Kim tĩnh, tấm bia, bình hoa

với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:

Vũ Hoàng Trực
(206) 229-6181

PACIFIC Industrial Supply

CONSTRUCTION SUPPLIES • METAL/STEEL YARD • WIRE ROPE & RIGGING • MARINE SUPPLIES

1231 S Director St, Seattle WA 98108

Tel: 800. **622.3434** or 206. **682.2100**

- Công ty chuyên bán heavy duty hardware, machine, tools, construction supplies, cables, wire và còn nhiều mặt hàng khác.
- Xin vui lòng liên lạc để biết thêm chi tiết. Khi gọi vào nếu nói là thành viên của Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức sẽ được giảm giá 15%.

Quyên & Lee Kính Mời

T & T

1412 SW 102nd St.
Seattle, WA 98146
Tel. 206-334-1668

DẠY LÁI XE - THI VIẾT - THI LÁI
TUAN NGUYEN *(Licensed Instructor)*

BEAUTY THERAPY COLLECTIVE

4208 SW Oregon St. Seattle, WA 98116
(206) 380-1952

Nikki's LASHES

SEATTLEMED REVIVE

Babe World — GỘI ĐẦU DƯỠNG SINH

Botanabliss — MASSAGE

Hương Việt Kitchen

Vietnamese Restaurant

Nhà Hàng HƯƠNG VIỆT KITCHEN
(Kim Minh Hanh)

Khai Trương 8 tháng 10 năm 2022

★ **Đặc biệt nhân dịp khai trương:**
Mua 5 tặng 1
(món bằng hoặc thấp giá hơn)
Miễn phí trà chanh cho mỗi quý khách
Từ 8 tháng 10 đến 8 tháng 11 2022 ★

Tiệm phục vụ các món ăn chuẩn thuần Việt: *Phở, Canh Bún, Hủ Tiếu Nam Vang, Bún Bò Huế, Cơm Tấm, Phá Lấu Bò, Bò Kho, Bánh Mì Chả Xíu Mại, Nước giải khát đầy đủ Hương vị, Sinh tố thơm ngọt.*

Đón chào Anh Chị Em Cô Dì Chú Bác ghé thăm ủng hộ.

Nhận đặt thức ăn (food trays) cho party và các hội đoàn...

14611 1st Ave S, Burien, WA 98168 - Điện thoại **206-838-6020**
Mở cửa **10:00 AM - 8:00 PM**

Cần thợ bếp chính và phụ Xin liên lạc cô Phượng **206-818-9134.**

Tiệm nail ở North Seattle exit 170 cần thợ full time and part time. Tiệm mở cửa từ 10:30-7:00. Cuối tuần 10:30-5:30. Lương từ $130-$170.
Xin liên lạc số phone **(206) 818-9134 Cô Phượng**

CitywideHomeLoans.com/Anna-Nguyen

"ANNA" NHUNG NGUYEN
Loan Officer | NMLS# 79770
(425) 445-3754
anguyen@citywidehomeloans.com

- CONVENTIONAL
- FHA*, VA*
- JUMBO
- CONSTRUCTION LOANS
- ADJUSTABLE RATE MORTGAGE
- DOWN PAYMENT ASSISTANCE

*Citywide Home Loans, LLC has no affiliation with the US Department of Veterans Affairs or the Federal Housing Administration

DAN LÊ

Real Estate Broker
253-653-0741
Chuyên mua, bán, đầu tư địa ốc!
Kinh nghiệm, Thành thật, Tận tâm, Uy tín!
Danle4realestate@gmail.com
Skyline Properties, Inc.
20415 72nd Ave S #180, Kent, WA 98032

Đại Hội Đức Mẹ La Vang, Seattle Kỳ VIII

Mẹ Maria - Người Nữ Thánh Thể

Thứ Sáu, Thứ Bảy, Chúa Nhật, 28-30 Tháng 7 Năm 2023

Địa Điểm: Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức

10243 12th Ave S, Seattle , WA 98168

www.ducmeloducseattle.org

Đức Cha Giuse Đặng Đức Ngân

LM Nguyễn Thảo Nam S.J

LM Vũ Đức Tùng S.D.D

LM Vũ Hải Đăng, S.D.D

LM Vũ Đức Thành S.D.D

Liên Lạc:

Nguyễn Đại Vũ:	(206) 349-6664
Nguyễn Ngọc Lành:	(206) 446-4835
Nguyễn Thanh Tâng:	(206) 355-9378
Trần Thủy Quyên:	(206) 734-6952
Trần Đăng Tuấn:	(425) 445-4075

Với sự góp mặt của ban nhạc:

Passion 4

CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI HỘI ĐỨC MẸ LA VANG, SEATTLE - KỲ VIII

MẸ MARIA - NGƯỜI NỮ THÁNH THỂ

Thứ Sáu Ngày 28 Tháng 7 Năm 2023

3:00 PM **Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót**. *Linh mục Vũ Đức Thành, S.D.D* (Nhà Thờ).
4:00 PM **Nghi thức khai mạc Đại Hội La Vang Kỳ VIII**. (Lễ Đài).
4:30 PM **Thánh Lễ khai mạc Đại Hội La Vang Kỳ VIII**.
- Chủ tế: *Đức Giám Mục Giuse Đặng Đức Ngân*.
- Giảng thuyết: *Linh Mục Vũ Hải Đăng, S.D.D*.

6:00 PM Ăn Tối.
6:30 PM **Chương Trình Văn Nghệ**.
10:00 PM Nghỉ giải lao
10:30 PM **Chầu Thánh Thể**: *Linh Mục Vũ Đức Tùng, S.D.D* và *Liên Đoàn TNTT Inhaxio* Vùng Tây Bắc phụ trách. (Nhà Thờ)

Thứ Bảy Ngày 29 Tháng 7 Năm 2023

9:00 AM **Thánh Lễ cầu nguyện và xức dầu cho bệnh nhân**.
- Chủ tế: *Đức Giám Mục Giuse Đặng Đức Ngân* (Lễ Đài).
- Giảng thuyết: *Linh Mục Vũ Đức Tùng, S.D.D*

10:00 AM Ăn Sáng.
10:30 AM **Giảng Thuyết và Hội Thảo**:
- *Linh Mục Nguyễn Thảo Nam, S.J* giảng thuyết cho người lớn. (Lễ Đài).
- *Linh Mục Vũ Đức Tùng, S.D.D* giảng thuyết cho TNTT & Giới trẻ. (Nhà Thờ).

11:30 AM **Hôn kính xương các Thánh Tử Đạo**. (Lễ Đài).
12:00 PM Ăn Trưa.
1:00 PM **Giảng Thuyết và Hội Thảo**:
- Linh Mục Vũ Đức Tùng, S.D.D sinh hoạt với TNTT & Giới trẻ. (Lễ Đài).

2:00 PM Nghỉ giải lao.
2:30 PM *Linh Mục Nguyễn Thảo Nam, S.J* giảng thuyết cho người lớn. (Lễ Đài).
3:30 PM Nghỉ giải lao.
4:00 PM **Thánh Lễ Mừng Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**.
- Chủ tế và giảng thuyết: *Đức Giám Mục Giuse Đặng Đức Ngân*.

6:00 PM Ăn Tối.
6:30 PM **Chương Trình Văn Nghệ**.
10:00 PM Nghỉ giải lao
10:30 PM **Thánh Ca Cầu Nguyện cho Hòa Bình Thế Giới**
- *Linh Mục Vũ Hải Đăng, S.D.D* và các ca sĩ phụ trách. (Nhà Thờ).

Chúa Nhật Ngày 30 Tháng 7 Năm 2023

9:00 AM **Chầu Thánh Thể**, *Linh mục Vũ Đức Tùng, S.D.D* phụ trách (Lễ Đài).
9:30 AM **Giảng Thuyết và Hội Thảo**:
- *Đức Giám Mục Giuse Đặng Đức Ngân*, giảng thuyết cho người lớn. (Lễ Đài).

10:30 AM Nghỉ giải lao.
11:00 AM **Rước kiệu cung nghinh Thánh Tượng Đức Mẹ La Vang**.
12:00 PM **Thánh Lễ Đại Trào Mừng Kính Đức Mẹ La Vang**.
- Chủ Tế: *Đức Giám Mục Giuse Đặng Đức Ngân*.
- Giảng Thuyết: *Linh Mục Nguyễn Thảo Nam, S.J.*

1:30 PM Ăn Trưa
4:00 PM **Bế Mạc Đại Hội Kỳ VIII**.

Chúa Nhật Tuần XVI - Mùa Thường Niên

Bài đọc 1 Kn 12,13.16-19

Người có tội được Chúa ban ơn sám hối.

Bài trích sách Khôn ngoan.

[13]Lạy Thiên Chúa, ngoài Ngài ra, chẳng còn thần nào khác để Ngài phải chứng tỏ rằng các phán quyết của Ngài không bất công. [16]Chính do sức mạnh của Chúa mà Chúa hành động công minh, và vì Chúa làm bá chủ vạn vật, nên Chúa nương tay với muôn loài. [17]Khi không có ai tin rằng Chúa nắm trọn quyền năng, thì Ngài tỏ sức mạnh ; còn ai đã biết mà vẫn to gan, thì Ngài trị tội. [18]Nhưng Chúa xử khoan hồng vì Ngài làm chủ được sức mạnh. Ngài lấy lượng từ bi cao cả mà cai quản chúng con, nhưng có thể sử dụng quyền năng bất cứ khi nào Ngài muốn. [19]Làm như thế Chúa đã dạy dân rằng : người công chính phải có lòng nhân ái. Ngài đã cho con cái niềm hy vọng tràn trề là người có tội được Ngài ban ơn sám hối.

Đáp ca Tv 85,5-6.9-10.15-16a (Đ. c.5a)

Đ. *Lạy Chúa, Ngài nhân hậu khoan hồng.*

Bài đọc 2 Rm 8,26-27

Thần Khí cầu thay nguyện giúp chúng ta, bằng những tiếng rên siết khôn tả.

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma.

[26] Thưa anh em, có Thần Khí giúp đỡ chúng ta là những kẻ yếu hèn, vì chúng ta không biết cầu nguyện thế nào cho phải ; nhưng chính Thần Khí cầu thay nguyện giúp chúng ta, bằng những tiếng rên siết khôn tả. [27] Và Thiên Chúa, Đấng thấu suốt tâm can, biết Thần Khí muốn nói gì, vì Thần Khí cầu thay nguyện giúp cho dân thánh theo đúng ý Thiên Chúa.

Tung hô Tin Mừng x. Mt 11,25

Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a. Lạy Cha là Chúa Tể trời đất, con xin ngợi khen Cha, vì Cha đã mặc khải mầu nhiệm Nước Trời cho những người bé mọn. **Ha-lê-lui-a.**

Tin Mừng Mt 13,24-43

Cứ để cả hai cùng lớn lên cho tới mùa gặt.

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

[24] Khi ấy, Đức Giê-su trình bày cho dân chúng nghe dụ ngôn sau đây : "Nước Trời ví như chuyện người kia gieo giống tốt trong ruộng mình. [25] Khi mọi người đang ngủ, thì kẻ thù của ông đến gieo thêm cỏ lùng vào giữa lúa, rồi đi mất. [26] Khi lúa mọc lên và trổ bông, thì cỏ lùng cũng xuất hiện. [27] Đầy tớ mới đến thưa chủ nhà rằng : 'Thưa ông, không phải ông đã gieo giống tốt trong ruộng ông sao ? Thế thì cỏ lùng ở đâu mà ra vậy ?' [28] Ông đáp : 'Kẻ thù đã làm đó !' Đầy tớ nói : 'Vậy ông có muốn chúng tôi ra đi gom lại không ?' [29] Ông đáp : 'Đừng, sợ rằng khi gom cỏ lùng, các anh làm bật luôn rễ lúa. [30] Cứ để cả hai cùng lớn lên cho tới mùa gặt. Đến ngày mùa, tôi sẽ bảo thợ gặt : Hãy gom cỏ lùng lại, bó thành bó mà đốt đi, còn lúa, thì hãy thu vào kho lẫm cho tôi'."

[31] Đức Giê-su còn trình bày cho họ nghe một dụ ngôn khác. Người nói : "Nước Trời cũng giống như chuyện hạt cải người nọ lấy gieo trong ruộng mình. [32] Tuy nó là loại nhỏ nhất trong tất cả các hạt giống, nhưng khi lớn lên, thì lại là thứ rau lớn nhất ; nó trở thành cây, đến nỗi chim trời tới làm tổ trên cành được."

[33] Người còn kể cho họ một dụ ngôn khác : "Nước Trời cũng giống như chuyện nắm men bà kia lấy vùi vào ba thúng bột, cho đến khi tất cả bột dậy men."

[34] Tất cả các điều ấy, Đức Giê-su dùng dụ ngôn mà nói với đám đông ; và Người không nói gì với họ mà không dùng dụ ngôn, [35] hầu ứng nghiệm lời ngôn sứ đã nói : Mở miệng ra, tôi sẽ kể dụ ngôn, công bố những điều được giữ kín từ tạo thiên lập địa.

[36] Bấy giờ, Đức Giê-su bỏ đám đông mà về nhà. Các môn đệ lại gần Người và thưa rằng : "Xin Thầy giải nghĩa dụ ngôn cỏ lùng trong ruộng cho chúng con nghe." [37] Người đáp : "Kẻ gieo hạt giống tốt là Con Người. [38] Ruộng là thế gian. Hạt giống tốt, đó là con cái Nước Trời. Cỏ lùng là con cái Ác Thần. [39] Kẻ thù đã gieo cỏ lùng là quỷ dữ. Mùa gặt là ngày tận thế. Thợ gặt là các thiên sứ. [40] Vậy, như người ta gom cỏ lùng rồi lấy lửa đốt đi thế nào, thì đến ngày tận thế cũng sẽ xảy ra như vậy. [41] Con Người sẽ sai các thiên sứ của Người tập trung mọi kẻ làm gương mù gương xấu và mọi kẻ làm điều gian ác, mà tống ra khỏi Nước của Người, [42] rồi quăng chúng vào lò lửa ; ở đó, người ta sẽ phải khóc lóc nghiến răng. [43] Bấy giờ người công chính sẽ chói lọi như mặt trời, trong Nước của Cha họ. Ai có tai thì nghe."

Sixteenth Sunday in Ordinary Time

Reading 1 Wis 12:13, 16-19

There is no god besides you who have the care of all, that you need show you have not unjustly condemned. For your might is the source of justice; your mastery over all things makes you lenient to all. For you show your might when the perfection of your power is disbelieved; and in those who know you, you rebuke temerity. But though you are master of might, you judge with clemency, and with much lenience you govern us; for power, whenever you will, attends you. And you taught your people, by these deeds, that those who are just must be kind; and you gave your children good ground for hope that you would permit repentance for their sins.

Responsorial Psalm Ps 86:5-6, 9-10, 15-16

R. (5a) Lord, you are good and forgiving.

Reading 2 Rom 8:26-27

Brothers and sisters: The Spirit comes to the aid of our weakness; for we do not know how to pray as we ought, but the Spirit himself intercedes with inexpressible groanings. And the one who searches hearts knows what is the intention of the Spirit, because he intercedes for the holy ones according to God's will.

Alleluia Cf. Mt 11:25

R. Alleluia, alleluia. Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth; you have revealed to little ones the mysteries of the kingdom. **R. Alleluia, alleluia.**

Gospel Mt 13:24-43

Jesus proposed another parable to the crowds, saying: "The kingdom of heaven may be likened to a man who sowed good seed in his field. While everyone was asleep his enemy came and sowed weeds all through the wheat, and then went off. When the crop grew and bore fruit, the weeds appeared as well. The slaves of the householder came to him and said, 'Master, did you not sow good seed in your field? Where have the weeds come from?' He answered, 'An enemy has done this.' His slaves said to him, 'Do you want us to go and pull them up?' He replied, 'No, if you pull up the weeds you might uproot the wheat along with them. Let them grow together until harvest; then at harvest time I will say to the harvesters, "First collect the weeds and tie them in bundles for burning; but gather the wheat into my barn."'"

He proposed another parable to them. "The kingdom of heaven is like a mustard seed that a person took and sowed in a field. It is the smallest of all the seeds, yet when full-grown it is the largest of plants. It becomes a large bush, and the 'birds of the sky come and dwell in its branches.'" He spoke to them another parable. "The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and mixed with three measures of wheat flour until the whole batch was leavened." All these things Jesus spoke to the crowds in parables. He spoke to them only in parables, to fulfill what had been said through the prophet: I will open my mouth in parables, I will announce what has lain hidden from the foundation of the world.

Then, dismissing the crowds, he went into the house. His disciples approached him and said, "Explain to us the parable of the weeds in the field." He said in reply, "He who sows good seed is the Son of Man, the field is the world, the good seed the children of the kingdom. The weeds are the children of the evil one, and the enemy who sows them is the devil. The harvest is the end of the age, and the harvesters are angels. Just as weeds are collected and burned up with fire, so will it be at the end of the age. The Son of Man will send his angels, and they will collect out of his kingdom all who cause others to sin and all evildoers. They will throw them into the fiery furnace, where there will be wailing and grinding of teeth. Then the righteous will shine like the sun in the kingdom of their Father. Whoever has ears ought to hear."